

1	ΜΕΤΑ after	ΔΕ YET	ΠΕΝΤΕ FIVE	ΗΜΕΡΑΣ DAYS	ΚΑΤΕΒΗ DOWN-STEPped descended	Ο THE	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ chief-SACRED-one chief-priest	ΑΝΑΝΙΑΣ ANANIAS	ΜΕΤΑ WITH
	meta Prep	de Conj	pente ni numeral	hEmera n_ Acc Pl f	katabainO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	archieurus n_ Nom Sg m	hananias n_ Nom Sg m	meta Prep
	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ SENIORS	ΤΙΝΩΝ ANY some	ΚΑΙ AND	ΡΗΤΟΡΟΣ declarer orator	ΤΕΡΤΥΛΛΟΥ TERTULLUS	ΤΙΝΟΣ ANY certain	ΟΙΤΙΝΕΣ WHO-ANY	ΕΝΕΦΑΝΙΣΑΝ IN-APPEARize inform	
	presbuteros a_ Gen Pl m	tis px Gen Pl m	kai Conj	rhEtOr n_ Gen Sg m	tertullos n_ Gen Sg m	tis px Gen Sg m	hostis pr Nom Pl m	emphanizO v_ Aor Act Ind 3 Pl	
	ΤΩ to-THE	ΗΓΕΜΟΝΙ LEADer governor	ΚΑΤΑ DOWN against	ΤΟΥ OF-THE	ΠΑΥΛΟΥ PAUL				
	ho t_ Dat Sg m	hEgemOn n_ Dat Sg m	kata Prep	ho t_ Gen Sg m	paulos n_ Gen Sg m				

1. And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and [with] a certain orator [named] Tertullus, who informed the governor against Paul.

2	ΚΛΗΘΕΝΤΟΣ OF-BEING-CALLED	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΗΡΞΑΤΟ begins	ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ TO-BE-accusING	Ο THE	ΤΕΡΤΥΛΛΟΣ TERTULLUS	
	kaleO v_ Aor Pas Ptcp Gen Sg m	de Conj	autos pp Gen Sg m	archO v_ Aor midD Ind 3 Sg	katEgoreO v_ Pres Act Inf	ho t_ Nom Sg m	tertullos n_ Nom Sg m	
	ΛΕΓΩΝ sayING	ΠΟΛΛΗΣ OF-much	ΕΙΡΗΝΗΣ PEACE	ΤΥΓΧΑΝΟΝΤΕΣ HAPPENING-UP happening-upon	ΔΙΑ THRU through	ΣΟΥ YOU	ΚΑΙ AND	
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	polus a_ Gen Sg f	eirEnE n_ Gen Sg f	tugchanO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	dia Prep	su pp 2 Gen Sg	kai Conj	
	ΔΙΟΡΘΩΜΑΤΩΝ THRU-ERECTments reforms	ΓΙΝΟΜΕΝΩΝ OF-BECOMING		ΤΩ to-THE	ΕΘΝΕΙ NATION	ΤΟΥΤΩ this	ΔΙΑ THRU through	ΤΗΣ THE
	diorthOma n_ Gen Pl n	ginomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Gen Pl n		ho t_ Dat Sg n	ethnos n_ Dat Sg n	houtos pd Dat Sg n	dia Prep	ho t_ Gen Sg f
	ΣΟΥ YOUR	ΠΡΟΝΟΙΑΣ BEFORE-MINDing forethought						
	sos ps 2 Gen Sg	pronoia n_ Gen Sg f						

2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse [him], saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

3	ΠΑΝΤΗ EVERYly in-every-way	ΤΕ BESIDES	ΚΑΙ AND	ΠΑΝΤΑΧΟΥ EVERY-SOIL everywhere	ΑΠΟΔΕΧΟΜΕΘΑ WE-ARE-FROM-RECEIVING we-are-welcoming	ΚΡΑΤΙΣΤΕ most-HOLDer! most-mighty!	ΦΗΛΙΣ FELIX	ΜΕΤΑ WITH
	pantE Adv	te Part	kai Conj	pantachou Adv	apodechomai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Pl	kratistos a_ Voc Sg m	phElix n_ Voc Sg m	meta Prep
	ΠΑΣΧ EVERY all	ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ thanking thankfulness						
	pas a_ Gen Sg f	eucharistia n_ Gen Sg f						

3 We accept [it] always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

4	ΙΝΑ THAT	ΔΕ YET	ΜΗ NO	ΕΠΙ ΠΛΕΙΟΝ ON MORE	ΣΕ YOU	ΕΓΚΟΠΤΩ I-MAY-BE-hinderING	ΠΑΡΑΚΑΛΩ I-AM-BESIDE-CALLING I-am-entreating	ΑΚΟΥΣΑΙ TO-HEAR	
	hina Conj	de Conj	mE Part Neg	epi Prep	polus a_ Acc Sg n Cmp	su pp 2 Acc Sg	egkoptO v_ Pres Act Sub 1 Sg	parakaleO v_ Pres Act Ind 1 Sg	akouO v_ Aor Act Inf
	ΣΕ YOU	ΗΜΩΝ OF-US	ΣΥΝΤΟΜΩΣ TOGETHER-CUTly concisely	ΤΗ to-THE	ΣΗ YOUR	ΕΠΙΕΙΚΕΙΑ leniency			
	su pp 2 Acc Sg	egO pp 1 Gen Pl	suntomOs Adv	ho t_ Dat Sg f	sos ps 2 Dat Sg	epieikeia n_ Dat Sg f			

4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

5	ΕΥΡΟΝΤΕΣ FINDING	ΓΑΡ for	ΤΟΝ THE	ΑΝΔΡΑ MAN	ΤΟΥΤΟΝ this	ΛΟΙΜΟΝ PESTILENCE	ΚΑΙ AND	ΚΙΝΟΥΝΤΑ STIRRING
	heuriskO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	gar Conj	ho t_ Acc Sg m	anEr n_ Acc Sg m	houtos pd Acc Sg m	loimos n_ Acc Sg m	kai Conj	kineO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m
	ΣΤΑΣΕΙΣ STANDings insurrections	ΠΑΣΙΝ to-ALL	ΤΟΙΣ THE	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ JUDA-ans Jews	ΤΟΙΣ THE	ΚΑΤΑ according-to	ΤΗΝ THE	ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ belNG-HOMED inhabited-earth
	stasis n_ Acc Pl f	pas a_ Dat Pl m	ho t_ Dat Pl m	ioudaios a_ Dat Pl m	ho t_ Dat Pl m	kata Prep	ho t_ Acc Sg f	oikoumenE n_ Acc Sg f

5 For we have found this man [a] pestilent [fellow], and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

ΠΡΩΤΟΣΤΑΤΗΝ **ΤΕ** **ΤΗΣ** **ΤΩΝ** **ΝΑΖΩΡΑΙΩΝ** **ΔΙΡΕΣΕΩΣ**
BEFORE-STANDer **BESIDES** **OF-THE** **OF-THE** **NAZARENES** **preference**
ringleader **sect**
prOtostatEs te ho ho nazOraios hairesis
n_Acc Sg m Part t_Gen Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m n_Gen Sg f

6 **ΟC** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΙΕΡΟΝ** **ΕΠΕΙΡΑCΕΝ** **ΒΕΒΗΛΩCΑΙ** **ΟΝ** **ΚΑΙ** ⁶ Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.
WHO **AND** **THE** **SACRED-place** **tries** **TO-profane** **WHOM** **AND**
also
hos kai ho hieron peirazO bebEloO hos kai
pr Nom Sg m Conj t_Acc Sg n n_Acc Sg n v_Impf Act Ind 3 Sg v_Aor Act Inf pr Acc Sg m Conj

ΕΚΡΑΤΗΣΑΜΕΝ
WE-HOLD
we-lay-hold
krateO
v_Aor Act Ind 1 Pl

7 ⁷ But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands,

8 **ΠΑΡ** **ΟΥ** **ΔΥΝΗCΗ** **ΑΥΤΟC** **ΑΝΑΚΡΙΝΑC** **ΠΕΡΙ** **ΠΑΝΤΩΝ** ⁸ Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.
BESIDE **OF-WHICH** **YOU-SHALL-BE-ABLE** **SAME** **examining** **ABOUT** **ALL**
of-whom
para hos dunamai autos anakrinO peri pas
Prep pr Gen Sg m v_Fut midD Ind 2 Sg pp Nom Sg m v_Aor Act Ptcp Nom Sg m Prep a_Gen Pl n

ΤΟΥΤΩΝ **ΕΠΙΓΝΩΝΑΙ** **ΩΝ** **ΗΜΕΙC** **ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΜΕΝ** **ΑΥΤΟΥ**
OF-these **TO-ON-KNOW** **OF-WHICH** **WE** **ARE-accusING** **OF-him**
to-recognize
houtos epiginOskO hos egO katEgoreO autos
pd Gen Pl n v_2Aor Act Inf pr Gen Pl n pp 1 Nom Pl v_Pres Act Ind 1 Pl pp Gen Sg m

9 **CΥΝΕΠΕΘΕΝΤΟ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΦΑCΚΟΝΤΕC** **ΤΑΥΤΑ** **ΟΥΤΩC** ⁹ And the Jews also assented, saying that these things were so.
TOGETHER-ON-PLACED **YET** **AND** **THE** **JUDA-ans** **ALLEGING** **these** **thus**
agreed **also** **Jews**
sunepiithemai de kai oi ioudaios phaskO houtos houtO
v_2Aor Mid Ind 3 Pl Conj Conj t_Nom Pl m a_Nom Pl m v_Pres Act Ptcp Nom Pl m pd Acc Pl n Adv

ΕΧΕΙΝ
TO-BE-HAVING
echO
v_Pres Act Inf

10 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΤΕ** **Ο** **ΠΑΥΛΟC** **ΝΕΥCΑΝΤΟC** **ΑΥΤΩ** **ΤΟΥ** ¹⁰ . Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:
answerED **BESIDES** **THE** **PAUL** **OF-NODDing** **to-him** **THE**
apokrinomai te ho paulos neuO autos ho
v_Aor midD Ind 3 Sg Part t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Aor Act Ptcp Gen Sg m pp Dat Sg m t_Gen Sg m

ΗΓΕΜΟΝΟC **ΛΕΓΕΙΝ** **ΕΚ** **ΠΟΛΛΩΝ** **ΕΤΩΝ** **ΟΝΤΑ** **CΕ** **ΚΡΙΤΗΝ**
LEADer **TO-BE-sayING** **OUT** **OF-MANY** **YEARS** **BEING** **YOU** **JUDGer**
governor **cheerfully** **judge**
hEgemOn legO ek polus etos eimi su kritEs
n_Gen Sg m v_Pres Act Inf Prep a_Gen Pl n n_Gen Pl n v_Pres vxx Ptcp Acc Sg m pp 2 Acc Sg n_Acc Sg m

ΤΩ **ΕΘΝΕΙ** **ΤΟΥΤΩ** **ΕΠΙCΤΑΜΕΝΟC** **ΕΥΘΥΜΩC** **ΤΑ** **ΠΕΡΙ**
to-THE **NATION** **this** **belING-adept** **WELL-FEELingly** **THE** **ABOUT**
cheerfully **the (p)**
ho ethnos houtos epistamai euthumOs ho peri
t_Dat Sg n n_Dat Sg n pd Dat Sg n v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m Adv t_Acc Pl n Prep

ΕΜΑΥΤΟΥ **ΑΠΟΛΟΓΟΥΜΑΙ**
MYself **I-AM-FROM-saying**
I-am-defending
emautou apologeomai
pf 1 Gen Sg m v_Pres midD/pasD Ind 1 Sg

11 **ΔΥΝΑΜΕΝΟΥ** **CΟΥ** **ΕΠΙΓΝΩΝΑΙ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΠΛΕΙΟΥC** **ΕΙCΙΝ** ¹¹ Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.
OF-belING-ABLED **YOU** **TO-ON-KNOW** **that** **NOT** **MORE** **ARE**
of-being-able
dunamai su epiginOskO hoti ou polus eimi
v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m pp 2 Gen Sg v_2Aor Act Inf Conj Part Neg a_Nom Pl f Cmp v_Pres vxx Ind 3 Pl

ΜΟΙ to-ME	ΗΜΕΡΑΙ DAYS	ΔΩΔΕΚΑ TWO-TEN twelve	ΑΦ FROM	ΗC WHICH	ΑΝΕΒΗΝ I-UP-STEPped I-ascended	ΠΡΟΚΥΝΗCΩΝ worshipING (fut.) worshiping	ΕΙC INTO
egO pp 1 Dat Sg	hEmera n_Nom Pl f	dOdeka ni numeral	apo Prep	hos pr Gen Sg f	anabainO v_2Aor Act Ind 1 Sg	proskuneO v_Fut Act Ptcp Nom Sg m	eis Prep

ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ
JERUSALEM

hierosoluma
ni proper

12	ΚΑΙ AND	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΙΕΡΩ SACRED-place sanctuary	ΕΥΡΟΝ THEY-FOUND	ΜΕ ME	ΠΡΟC TOWARD	ΤΙΝΑ ANY anyone	12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:
	kai Conj	oute Conj	en Prep	ho t_Dat Sg n	hieros n_Dat Sg n	heuriskO v_2Aor Act Ind 3 Pl	egO pp 1 Acc Sg	pros Prep	tis px Acc Sg m	

ΔΙΑΛΕΓΟΜΕΝΟΝ THRU-sayING arguing	Η OR	ΕΠΙCΤΑCΙΝ ON-STANDIng concourse	ΠΟΙΟΥΝΤΑ makING	ΟΧΛΟΥ OF-THRONG	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΕΝ IN
dialegomai v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m	E Part	epistasis n_Acc Sg f	poieO v_Pres Act Ptcp Acc Sg m	ochlos n_Gen Sg m	oute Conj	en Prep

ΤΑΙC THE	CΥΝΑΓΩΓΑΙC TOGETHER-LEADS synagogues	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΚΑΤΑ according-to	ΤΗΝ THE	ΠΟΛΙΝ city
ho t_Dat Pl f	sunagOgE n_Dat Pl f	oute Conj	kata Prep	ho t_Acc Sg f	polis n_Acc Sg f

13	ΟΥΔΕ NOT-YET neither	ΠΑΡΑCΤΗCΑΙ TO-BESIDE-STAND to-present	ΔΥΝΑΝΤΑΙ THEY-ARE-ABLE	CΟΙ to-YOU	ΠΕΡΙ ABOUT	ΩΝ WHICH	ΝΥΝΙ NOW	13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.
	oude Adv	paristEmi v_Aor Act Inf	dunamai v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl	su pp 2 Dat Sg	peri Prep	hos pr Gen Pl n	nuni Adv	

ΚΑΤΗΓΟΡΟΥCΙΝ ΜΟΥ
THEY-ARE-accusING OF-ME

katEgoreO
v_Pres Act Ind 3 Pl

egO
pp 1 Gen Sg

14	ΟΜΟΛΟΓΩ I-AM-avowING	ΔΕ YET	ΤΟΥΤΟ this	CΟΙ to-YOU	ΟΤΙ that	ΚΑΤΑ according-to	ΤΗΝ THE	ΟΔΟΝ WAY	ΗΝ WHICH	14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:
	homologeO v_Pres Act Ind 1 Sg	de Conj	houtos pd Acc Sg n	su pp 2 Dat Sg	hoti Conj	kata Prep	ho t_Acc Sg f	hodos n_Acc Sg f	hos pr Acc Sg f	

ΛΕΓΟΥCΙΝ THEY-ARE-sayING	ΔΙΡΕCΙΝ preference sect	ΟΥΤΩC thus	ΛΑΤΡΕΥΩ I-AM-offerING-DIVINE-SERVICE	ΤΩ to-THE	ΠΑΤΡΩΩ hereditary hereditay	ΘΕΩ God
legO v_Pres Act Ind 3 Pl	hairesis n_Acc Sg f	houtO Adv	latreuO v_Pres Act Ind 1 Sg	ho t_Dat Sg m	patrOos a_Dat Sg m	theos n_Dat Sg m

ΠΙCΤΕΥΩΝ BELIEVING	ΠΑCΙΝ to-ALL	ΤΟΙC THE	ΚΑΤΑ according-to	ΤΟΝ THE	ΝΟΜΟΝ LAW	ΚΑΙ AND	ΤΟΙC THE	ΕΝ IN
pisteuO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	pas a_Dat Pl n	ho t_Dat Pl n	kata Prep	ho t_Acc Sg m	nomos n_Acc Sg m	kai Conj	ho t_Dat Pl m	en Prep

ΤΟΙC THE	ΠΡΟΦΗΤΑΙC BEFORE-AVERers prophets	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΙC HAVING-been-WRITTEN
ho t_Dat Pl m	prophEtEs n_Dat Pl m	graphO v_Perf Pas Ptcp Dat Pl n

15	ΕΛΠΙΔΑ EXPECTATION	ΕΧΩΝ HAVING	ΕΙC INTO	ΤΟΝ THE	ΘΕΟΝ God	ΗΝ WHICH	ΚΑΙ AND also	ΑΥΤΟΙ they selves	15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.
	elpis n_Acc Sg f	echO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	eis Prep	ho t_Acc Sg m	theos n_Acc Sg m	hos pr Acc Sg f	kai Conj	autos pp Nom Pl m	

ΟΥΤΟΙ these	ΠΡΟCΔΕΧΟΝΤΑΙ ARE-TOWARD-RECEIVING are-anticipating	ΑΝΑCΤΑCΙΝ UP-STANDIng resurrection	ΜΕΛΛΕΙΝ TO-BE-belING-ABOUT	ΕCΕCΘΑΙ TO-SHALL-BE	ΔΙΚΑΙΩΝ OF-JUST of-just-ones	ΤΕ BESIDES
houtos pd Nom Pl m	prosdechomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl	anastasis n_Acc Sg f	mello v_Pres Act Inf	eimi v_Fut vxx Inf	dikaioi a_Gen Pl m	te Part

ΚΑΙ ΔΔΙΚΩΝ
AND OF-UNJUST
of-unjust-ones
 kai adikos
 Conj a_Gen Pl m

16 **ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΚΑΙ ΔΥΤΟC ΔΑΚΩ ΔΠΡΟΚΟΠΟΝ CΥΝΕΙΔΗCΙΝ**
IN this AND SAME I-AM-EXERTING UN-TOWARD-STRIKE conscience
no-stumbling-block
 en houtos kai autos askeO aproskopos suneidEsis
 Prep pd Dat Sg n Conj pp Nom Sg m v_Pres Act Ind 1 Sg Con a_Acc Sg f n_Acc Sg f

16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and [toward] men.

ΕΧΕΙΝ ΠΡΟC ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΚΑΙ ΤΟΥC ΑΝΘΡΩΠΟΥC ΔΙΑ ΠΑΝΤΟC
TO-BE-HAVING TOWARD THE God AND THE humans THRU EVERY
through
 echO pros ho theos kai ho anthrOpos dia pas
 v_Pres Act Inf Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj t_Acc Pl m n_Acc Pl m Prep a_Gen Sg n

17 **ΔΙ ΕΤΩΝ ΔΕ ΠΛΕΙΟΝΩΝ ΕΛΗΜΟCΥΝΑC ΠΟΙΗCΩΝ ΕΙC ΤΟ**
THRU YEARS YET MORE alms makING doing INTO THE
through
 dia etos de polus eleEmosunE poieO eis ho
 Prep n_Gen Pl n Conj a_Gen Pl n Cmp n_Acc Pl f v_Fut Act Ptcp Nom Sg m Prep t_Acc Sg n

17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

ΕΘΝΟC ΜΟΥ ΠΑΡΕΓΕΝΟΜΗΝ ΚΑΙ ΠΡΟCΦΟΡΑC
NATION OF-ME I-BESIDE-BECAME I-came-along AND TOWARD-CARRIES
making-offerings
 ethnos egO paraginomai kai prosphora
 n_Acc Sg n pp 1 Gen Sg v_2Aor midD Ind 1 Sg Conj n_Acc Pl f

18 **ΕΝ ΔΙC ΕΥΡΟΝ ΜΕ ΗΓΝΙCΜΕΝΟΝ ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΩ ΟΥ**
IN WHICH THEY-FOUND ME HAVING-been-PURified IN THE SACRED-place NOT
sanctuary
 en hos heuriskO egO hagnizO en ho hieros ou
 Prep pr Dat Pl f v_2Aor Act Ind 3 Pl pp 1 Acc Sg v_Perf Pas Ptcp Acc Sg m Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n Part Neg

18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

ΜΕΤΑ ΟΧΛΟΥ ΟΥΔΕ ΜΕΤΑ ΘΟΥΡΟΥC ΤΙΝΕC ΔΕ ΑΠΟ ΤΗC ΑCΙΑC
WITH THRONG NOT-YET WITH TUMULT ANY YET FROM THE ASIA
neither
province-of-Asia
 meta ochlos oude meta thorubos tis de apo ho asia
 Prep n_Gen Sg m Adv Prep n_Gen Sg m px Nom Pl m Conj Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f

ΙΟΥΔΑΙΟΙ
JUDA-ans
Jews
 ioudaios
 a_Nom Pl m

19 **ΟΥC ΕΔΕΙ ΕΠΙ ΟΥ ΕΠΙΝΑΙ ΚΑΙ ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ ΕΙ ΤΙ**
WHOM it-WAS-BINDING ON YOU TO-BE-BESIDE-BEING to-be-present AND TO-BE-accusING IF ANY
anything
 hos esthiO epi su pareimi kai katEgoreO ei tis
 pr Acc Pl m v_Impf iAct Ind 3 Sg Prep pp 2 Gen Sg v_Pres vxx Inf Conj v_Pres Act Inf Cond px Acc Sg n

19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.

ΕΧΟΙΕΝ ΠΡΟC ΕΜΕ
MAY-THEY-BE-HAVING TOWARD ME
they-may-be-having
 echO pros egO
 v_Pres Act Opt 3 Pl Prep pp 1 Acc Sg

20 **Η ΔΥΤΟΙ ΟΥΤΟΙ ΕΙΠΑΤΩCΑΝ ΤΙ ΕΥΡΟΝ ΔΔΙΚΗΜΑ**
OR they selves these LET-say let-them-say ! ANY what THEY-FOUND injury
 E autos houtos legO tis heuriskO adikEma
 Part pp Nom Pl m pd Nom Pl m v_2Aor Act Imp 3 Pl px Acc Sg n v_2Aor Act Ind 3 Pl n_Acc Sg n

20 Or else let these same [here] say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

CΤΑΝΤΟC ΜΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ CΥΝΕΔΡΙΟΥ
OF-STANDIng OF-ME ON THE Sanhedrin
 histEmi egO epi ho sunedrion
 v_2Aor Act Ptcp Gen Sg m pp 1 Gen Sg Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n

21 **Η ΠΕΡΙ ΜΙΑC ΤΑΥΤΗC ΦΩΝΗC ΗC ΕΚΕΚΡΑΞΑ ΕΝ ΔΥΤΟΙC**
OR ABOUT ONE this SOUND voice WHICH I-OUT-CRY I-cry-out IN among them
 E peri heis houtos phOnE hos krazO en autos
 Part Prep n_Gen Sg f pd Gen Sg f n_Gen Sg f pr Gen Sg f v_Aor Act Ind 1 Sg Prep pp Dat Pl m

21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this

ΕΣΤΩΣ HAVING-STOOD standing histEmi v_ Perf Act Ptcp Nom Sg m	ΟΤΙ that hoti Conj	ΠΕΡΙ ABOUT peri Prep	ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ UP-STANDING resurrection anastasis n_ Gen Sg f	ΝΕΚΡΩΝ OF-DEAD-ones nekros a_ Gen Pl m	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΚΡΙΝΟΜΑΙ AM-belING-JUDGED krinO v_ Pres Pas Ind 1 Sg	day.
----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------------------------------------------	------

ΧΗΜΕΡΟΝ toDAY sEmeron Adv	ΕΦ ON epi Prep	ΥΜΩΝ OF-YOUp ye su pp 2 Gen Pl
-------------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------------------------

22	ΑΝΕΒΑΛΕΤΟ UP-CAST made-postpone anaballomai v_ 2Aor Mid Ind 3 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΑΥΤΟΥΣ them heautou pp Acc Pl m	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΦΗΛΙΣ FELIX phElix n_ Nom Sg m	ΑΚΡΙΒΕΣΤΕΡΟΝ more-EXACTly more-accurately akribEs Adv Con	ΕΙΔΩΣ HAVING-PERCEIVED horaO v_ Perf Act Ptcp Nom Sg m	22 . And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of [that] way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.
----	-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ΤΑ THE the (p) ho t_ Acc Pl n	ΠΕΡΙ ABOUT peri Prep	ΤΗΣ THE ho t_ Gen Sg f	ΟΔΟΥ WAY hodou n_ Gen Sg f	ΕΙΠΑΣ saying legO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΟΤΑΝ when-EVER whenever hotan Conj	ΛΥΣΙΑΣ LYSIAS lusias n_ Nom Sg m	Ο THE ho t_ Nom Sg m
--------------------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------------	--------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	--------------------------------------

ΧΙΛΙΑΡΧΟΣ THOUSAND-chief captain chiliarchos n_ Nom Sg m	ΚΑΤΑΒΗ MAY-BE-DOWN-STEPPING may-be-descending katabainO v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	ΔΙΑΓΝΩΣΟΜΑΙ I-SHALL-BE-investigatING diaginOskO v_ Fut midD Ind 1 Sg	ΤΑ THE the (p) ho t_ Acc Pl n	ΚΑΘ according-to kata Prep	ΥΜΑΣ YOUp ye su pp 2 Acc Pl
-----------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------------

23	ΔΙΑΤΑΣΑΜΕΝΟΣ prescribing diatassO v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg m	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗ HUNDRED-chief centurion hekatontarchEs n_ Dat Sg m	ΤΗΡΕΙΘΑΙ TO-BE-belING-KEPT tEreO v_ Pres Pas Inf	ΑΥΤΟΝ him autos pp Acc Sg m	ΕΧΕΙΝ TO-BE-HAVING echO v_ Pres Act Inf	23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let [him] have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.
----	----------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------	---------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ΤΕ BESIDES te Part	ΑΝΕCΙΝ UP-LETTing ease anesis n_ Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΜΗΔΕΝΑ NO-YET-ONE no-one mEdeis a_ Acc Sg m	ΚΩΛΥΕΙΝ TO-BE-FORBIDDING to-be-preventing kOluO v_ Pres Act Inf	ΤΩΝ OF-THE ho t_ Gen Pl m	ΙΔΙΩΝ OWN own (p) idios a_ Gen Pl m	ΑΥΤΟΥ OF-him autos pp Gen Sg m
------------------------------------	--------------------------------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------	--------------------------------------------------------	------------------------------------------------

ΥΠΗΡΕΤΕΙΝ TO-BE-subservING hupEreteO v_ Pres Act Inf	ΑΥΤΩ to-him autos pp Dat Sg m
----------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------

24	ΜΕΤΑ after meta Prep	ΔΕ YET de Conj	ΗΜΕΡΑΣ DAYS hEmera n_ Acc Pl f	ΤΙΝΑΣ ANY some tis px Acc Pl f	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΣ BESIDE-BECOMING coming-along paraginomai v_ 2Aor midD Ptcp Nom Sg m	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΦΗΛΙΣ FELIX phElix n_ Nom Sg m	ΣΥΝ TOGETHER sun Prep	24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.
----	--------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ΔΡΟΥΣΙΑΛΗ to-DRUSILLA drousilla n_ Dat Sg f	ΤΗ THE ho t_ Dat Sg f	ΙΔΙΑ OWN idios a_ Dat Sg f	ΓΥΝΑΙΚΙ WOMAN gunE n_ Dat Sg f	ΟΥΧΗ BEING eimi v_ Pres vxx Ptcp Dat Sg f	ΙΟΥΔΑΙΑ JUDA-an Jewish ioudaia a_ Dat Sg f	ΜΕΤΕΠΕΜΨΑΤΟ he-after-SENDS he-sends-after metapempomai v_ Aor midD Ind 3 Sg
-------------------------------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------

ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΠΑΥΛΟΝ PAUL paulos n_ Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΗΚΟΥCΕΝ HEARS akouO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΥ OF-him autos pp Gen Sg m	ΠΕΡΙ ABOUT peri Prep	ΤΗΣ THE ho t_ Gen Sg f	ΕΙC INTO eis Prep	ΧΡΙCΤΟΝ ANOINTED Christ christos n_ Acc Sg m	ΙΗCΟΥΝ JESUS iEsous n_ Acc Sg m
----------------------------------------	------------------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------------------------	------------------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------

ΠΙCΤΕΩC BELIEF faith pistis n_ Gen Sg f

25	ΔΙΑΛΕΓΟΜΕΝΟΥ OF-THRU-saying of-arguing dialegomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΑΥΤΟΥ him autos pp Gen Sg m	ΠΕΡΙ ABOUT peri Prep	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC JUSTice righteousness dikaiosunE n_ Gen Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΓΚΡΑΤΕΙΑC IN-HOLDing self-control egkrateia n_ Gen Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy
----	------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ΤΟΥ THE	ΚΡΙΜΑΤΟΣ JUDgment	ΤΟΥ THE	ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ beING-ABOUT	ΕΜΦΟΒΟΣ IN-FEAR affrighted	ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ BECOMING
ho t_ Gen Sg n	krima n_ Gen Sg n	ho t_ Gen Sg n	mello v_ Pres Act Ptcp Gen Sg n	emphobos a_ Nom Sg m	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Nom Sg m

way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

Ο THE	ΦΗΛΙΞ FELIX	ΑΠΕΚΡΙΘΗ answerED	ΤΟ THE	ΝΥΝ NOW	ΕΧΟΝ HAVING
ho t_ Nom Sg m	phElix n_ Nom Sg m	apokrinomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg n	nun Adv	echO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg n

ΠΟΡΕΥΟΥ YOU-BE-GOING be-you-going !	ΚΑΙΡΟΝ SEASON occasion	ΔΕ YET	ΜΕΤΑΛΑΒΩΝ WITH-GETTING being-given	ΜΕΤΑΚΑΛΕΣΟΜΑΙ I-SHALL-BE-WITH-CALLING I-shall-be-calling-for	ΣΕ YOU
poreuomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Sg	kairos n_ Acc Sg m	de Conj	metalambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	metakaleomai v_ Fut Mid Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Sg

26 ΑΜΑ SIMULTANEOUS	ΚΑΙ AND also	ΕΛΠΙΖΩΝ EXPECTING	ΟΤΙ that	ΧΡΗΜΑΤΑ moneys money (p)	ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-GIVEN	ΑΥΤΩ to-him	ΥΠΟ by
hama Adv	kai Conj	elpizO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	hoti Conj	chrEma n_ Acc Pl n	didOmi v_ Fut Pas Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	hupo Prep

26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

ΤΟΥ THE	ΠΑΥΛΟΥ PAUL	ΔΙΟ THRU-WHICH wherefore	ΚΑΙ AND also	ΠΥΚΝΟΤΕΡΟΝ more-FREQUENT more-frequently	ΑΥΤΟΝ him	ΜΕΤΑΠΕΜΠΟΜΕΝΟΣ after-SENDING sending-after
ho t_ Gen Sg m	paulos n_ Gen Sg m	dio Conj	kai Conj	puknos a_ Acc Sg n Cmp	autos pp Acc Sg m	metapempomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m

ΩΜΙΛΕΙ he-conversED	ΑΥΤΩ to-him
homileO v_ Impf Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m

27 ΔΙΕΤΙΑΣ OF-TWO-YEAR of-two-years	ΔΕ YET	ΠΛΗΡΩΘΕΙΣΧ BEING-FILLED being-fulfilled	ΕΛΑΒΕΝ GOT	ΔΙΑΔΟΧΟΝ THRU-RECEIVER successor	Ο THE	ΦΗΛΙΞ FELIX
dietia n_ Gen Sg f	de Conj	plEroO v_ Aor Pas Ptcp Gen Sg f	lambanO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	diadochos n_ Acc Sg m	ho t_ Nom Sg m	phElix n_ Nom Sg m

27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

ΠΟΡΚΙΟΝ PORCIUS	ΦΗΣΤΟΝ FESTUS	ΘΕΛΩΝ WILLING	ΤΕ BESIDES	ΧΑΡΙΤΑ graces favor	ΚΑΤΑΘΕΣΘΑΙ TO-DOWN-PLACE to-curry	ΤΟΙΣ to-THE
porkios n_ Acc Sg m	phEstos n_ Acc Sg m	thelO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	te Part	charis n_ Acc Sg f	katatithEmi v_ 2Aor Mid Inf	ho t_ Dat Pl m

ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ JUDA-ans Jews	Ο THE	ΦΗΛΙΞ FELIX	ΚΑΤΕΛΙΠΕΝ left	ΤΟΝ THE	ΠΑΥΛΟΝ PAUL	ΔΕΔΕΜΕΝΟΝ HAVING-been-BOUND
ioudaios a_ Dat Pl m	ho t_ Nom Sg m	phElix n_ Nom Sg m	kataleipO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	paulos n_ Acc Sg m	deO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg m